



فكر حضاري وحوار متمدن
Civilized Thought ... Civilized
Dialogue

جامعة الزيتونة الأردنية
Al-Zaytoonah University of Jordan
كلية الآداب
Faculty of Arts



"عراقة وجودة"
Tradition and Quality

QF04/0408-4.0E	Course Plan for Bachelor program - Study Plan Development and Updating Procedures/ French and English Department
----------------	---

Study plan No.	2021-2022	University Specialization	French and English			
Course No.	0406453	Course name	Translation (1)			
Credit Hours	3	Prerequisite/ Co-requisite	0406328			
Course type	<input type="checkbox"/> MANDATORY UNIVERSITY REQUIREMENT	<input type="checkbox"/> UNIVERSITY ELECTIVE REQUIREMENTS	<input type="checkbox"/> FACULTY MANDATORY REQUIREMENT	<input type="checkbox"/> Support course family requirements	<input type="checkbox"/> Mandatory requirements	<input type="checkbox"/> Elective requirements
Teaching style	<input type="checkbox"/> Full online learning		<input type="checkbox"/> Blended learning		<input checked="" type="checkbox"/> Traditional learning	
Teaching model	<input type="checkbox"/> 2 Synchronous: 1 asynchronous		<input type="checkbox"/> 2 face to face : 1 asynchronous		<input checked="" type="checkbox"/> 2 Traditional	

Faculty member and study divisions' information (to be filled in each semester by the subject instructor)

Name	Academic rank	Office No.	Phone No.	E-mail	
Siaf Al-Soudi	Assistant professor	207	443	s.alsoody@zuj.edu.jo	
Division number	Time	Place	Number of students	Teaching style	Approved model
1	9:30-11	8226	10	Traditional	3:0

Brief description

L'étudiant poursuit dans ce cours son apprentissage des compétences langagières de base du français. Il apprend les stratégies de traduction les plus efficaces afin d'arriver à une traduction solide.

Learning resources

Course book information (Title, author, date of issue, publisher ... etc)	Manuel de traduction - 3e édition revue et augmentée. <u>Mathieu Guidère (Auteur)</u> Paru en février 2018 Dictionnaire et encyclopédie (broché) en arabe				
Supportive learning resources (Books, databases, periodicals, software, applications, others)	<u>Davier, Lucile. Les Enjeux De La Traduction Dans Les Agences De Presse.</u> Villeneuve d'Ascq: Presses Universitaires du Septentrion,2017. http://www.septentrion.com/fr/livre/?GCOI=27574100141390&fa=author&person_id=14003 .				
Supporting websites	https://journals.openedition.org/traduire/85#tocto2n1				
The physical environment for teaching	<input checked="" type="checkbox"/> Class room	<input type="checkbox"/> labs	<input type="checkbox"/> Virtual educational platform	<input type="checkbox"/> Others	
Necessary equipment and software					
Supporting people with special needs	Yes, provided that an official assistant is present.				
For technical support					



فكر حضاري وحوار متمدن
Civilized Thought ... Civilized
Dialogue

جامعة الزيتونة الأردنية
Al-Zaytoonah University of Jordan
كلية الآداب
Faculty of Arts



"عراقة وجودة"
Tradition and Quality

QF04/0408-4.0E	Course Plan for Bachelor program - Study Plan Development and Updating Procedures/ French and English Department
----------------	---

Course learning outcomes (S= Skills, C= Competences K= Knowledge,)

No.	Course learning outcomes	The associated program learning output code
Knowledge		
K1	Reconnaître les différents procédés de traduction (comment entamer la traduction des phrases et des paragraphes)	MK4
K2	Distinguer les différents types de textes. Et préciser les composantes des phrases.	MK3
K2	Apprendre l'équivalent de quelques termes appartenant à certains champs lexicaux : administration, politique, économie, littérature.	MK1
Skills		
S1	Pouvoir réunir les compétences linguistiques dans la traduction des phrases et des paragraphes.	MS3
S2	Pouvoir traduire un texte écrit ou oral.	MS1
Competences		
C2	S'approprier les règles de l'intégrité scientifique et de l'éthique de la traduction.	MC3

Mechanisms for direct evaluation of learning outcomes

Type of assessment / learning style	Fully electronic learning	Blended learning	Traditional Learning (Theory Learning)	Traditional Learning (Practical Learning)
Midterm exam	30%	30%	30%	30%
Participation / practical applications	0	0	20%	30%
Asynchronous interactive activities	30%	30%	0	0
Final exam	40%	40%	50%	40%

Note 1: Asynchronous interactive activities are activities, tasks, projects, assignments, research, studies, projects, work within student groups ... etc, which the student carries out on his own, through the virtual platform without a direct encounter with the subject teacher.

Note 2: According to the Regulations of granting Master's degree at Al-Zaytoonah University of Jordan, 40% of final evaluation goes for the final exam, and 60% for the semester work (examinations, reports, research or any scientific activity assigned to the student).



فكر حضاري وحوار متمدن
Civilized Thought ... Civilized
Dialogue

جامعة الزيتونة الأردنية
Al-Zaytoonah University of Jordan
كلية الآداب
Faculty of Arts



"عراقة وجودة"
Tradition and Quality

QF04/0408-4.0E	Course Plan for Bachelor program - Study Plan Development and Updating Procedures/ French and English Department
----------------	---

Schedule of simultaneous / face-to-face encounters and their topics

Week	Subject	learning style*	Reference **
1	Qu'est-ce que la traduction ? La traduction et ses méthodes	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
2	Traduire les articles définis, indéfinis, les adjectifs possessifs et démonstratifs, les articles partitifs.	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
3	Traduire la phrase à verbe "être" Traduire le présent	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
4	Traduire le passé récent, le futur proche Traduire le passé composé et l'imparfait	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
5	Le plus-que parfait Le futur dans le passé Traduire le plus-que-parfait et le conditionnel	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
6	Traduire le futur simple et le futur antérieur	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
7	Traduire toutes les formes de la négation.	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
8	Traduire l'infinitif Traduire les adverbes	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
9	Midterm exam		
10	Traduire les pronoms compléments	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
11	Traduire les phrases relatives Traduire l'impératif	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
12	Traduire la voix passive Traduire le conditionnel hypothétique	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
13	Traduire le subjonctif	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
14	Traduire les proverbes	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
15	Traduire les proverbes	Lecture/ participatory learning	On the e-learning platform
16	Final Exam		

* Learning styles: Lecture, flipped learning, learning through projects, learning through problem solving, participatory learning ... etc.

** Reference: Pages in a book, database, recorded lecture, content on the e-learning platform, video, website ... etc.

Schedule of asynchronous interactive activities (in the case of e-learning and blended learning)

Week	Task / activity	Reference	Expected results
1			



فكر حضاري وحوار متمدن
Civilized Thought ... Civilized
Dialogue

جامعة الزيتونة الأردنية
Al-Zaytoonah University of Jordan
كلية الآداب
Faculty of Arts



"عراقة وجودة"
Tradition and Quality

QF04/0408-4.0E	Course Plan for Bachelor program - Study Plan Development and Updating Procedures/ French and English Department		
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			